



Brüsszel, 2015.2.6.
COM(2015) 48 final

2015/0027 (COD)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

harmadik ország által elfogadott jogszabályoknak az ország területén kívüli alkalmazásának hatása és az ilyen jogszabályon alapuló vagy abból eredő intézkedések elleni védelemről (átdolgozás)

INDOKOLÁS

1. A Bizottság a népek Európájának jegyében nagy jelentőséget tulajdonít az uniós joganyag egyszerűsítésének és átláthatóbbá tételének annak érdekében, hogy az a polgárok számára világosabb és könnyebben hozzáférhető legyen, így tovább bővítve a számukra biztosított jogok gyakorlásának lehetőségeit.

Ez a cél nem érhető el mindaddig, amíg számos, sokszor jelentősen módosított rendelkezés részben az eredeti jogi aktusban, részben pedig a későbbi, módosító jogi aktusokban szétszórta található meg. A hatályos rendelkezések megállapításához így jelentős kutatómunka és számos jogi aktus összevetése szükséges.

Ezen okból, valamint azért, hogy a joganyag egyértelmű és áttekinthető legyen, szükséges a többször módosított jogi aktusok kodifikációja.

2. A Bizottság 1987. április 1-jén úgy határozott¹, hogy szervezeti egységei számára előírja valamennyi jogi aktusnak a legkésőbb a tizedik módosítást követő kodifikációját, hangsúlyozva, hogy ez minimumkövetelményként értendő, és ezen egységeknek törekedniük kell az illetékességükbe tartozó jogi aktusok kodifikációjának még gyakrabban történő elvégzésére annak érdekében, hogy a jogi aktusok rendelkezései áttekinthetők és könnyen érthetők legyenek.
3. Az 1992. decemberi edinburgh-i Európai Tanács következtetései² is megerősítették a követelményt, amennyiben rámutattak a kodifikáció fontosságára, ugyanis a tekintetben, hogy valamely adott helyzetre az adott időben mely jogi aktus alkalmazandó, a kodifikáció jogbiztonságot teremt.

A kodifikációt a szokásos uniós jogalkotási eljárással összhangban kell elvégezni.

4. Ezen javaslat célja a harmadik ország által elfogadott jogszabályoknak az ország területén kívüli alkalmazásának hatása és az ilyen jogszabályon alapuló vagy abból eredő intézkedések elleni védelemről szóló, 1996. november 22-i 2271/96/EK tanácsi rendelet kodifikációja³. Az új rendelet a benne foglalt jogi aktusok⁴ helyébe lép. E javaslat teljes egészében megőrzi a kodifikált jogi aktusok tartalmát. Ugyanakkor szükséges a 2271/96/EK rendelet 5. és 12. cikkén bizonyos érdemi módosításokat eszközölni annak érdekében, hogy a Bizottság felhatalmazást kapjon az említett rendelet 5. cikkének második bekezdésében foglalt rendelkezés alkalmazására vonatkozó feltételek meghatározására. Ezért a Bizottság a javaslatot átdolgozás formájában nyújtja be.
5. Az átdolgozási javaslatot a 2271/96/EK rendelet és a módosító jogi aktusok előzetes, 22 hivatalos nyelven készült, egységes szerkezetbe foglalt változata alapján az Európai Unió Kiadóhivatala készítette adatfeldolgozó rendszer segítségével. Abban az esetben, ha a cikkek új számozást kaptak, a régi és az új számozás közötti összefüggést az átdolgozott rendelet III. mellékletében található megfelelési táblázat tartalmazza.

¹ COM(87) 868 PV.

² Lásd a következtetések A. részének 3. mellékletét.

³ E kodifikáció a 2014. évi jogalkotási programban szerepel.

⁴ Lásd ezen javaslat II. mellékletét.

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

harmadik ország által elfogadott jogszabályoknak az ország területén kívüli alkalmazásának hatása és az ilyen jogszabályon alapuló vagy abból eredő intézkedések elleni védelemről (átdolgozás)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 64. cikkére, 207. cikkének (2) bekezdésére és 352. cikkére ,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a javaslat nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére⁵,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

↓ új szöveg

(1) A 2271/96/EK tanácsi rendeletet⁶ több alkalommal⁷ jelentősen módosították. Mivel további módosítások szükségesek, a rendeletet az áttekinthetőség és ésszerűség érdekében célszerű átdolgozni.

↓ 2271/96

(1) preambulumbekkezdés
(kiigazított szöveg)

(2) Az Unió célkitűzései között szerepel, hogy hozzájáruljon a világkereskedelem kiegyensúlyozott fejlődéséhez és a nemzetközi kereskedelemben meglévő korlátozások fokozatos lebontásához.

⁵ HL C [...], [...], [...] o.

⁶ A Tanács 1996. november 22-i 2271/96/EK rendelete harmadik ország által elfogadott jogszabályoknak az ország területén kívüli alkalmazásának hatása és az ilyen jogszabályon alapuló vagy abból eredő intézkedések elleni védelemről (HL L 309., 1996.11.29., 1. o.).

⁷ Lásd a II. mellékletet.

↓ 2271/96
(2) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (3) ☒ Az Unió ☒ arra törekszik, hogy a tagállamok és harmadik országok között a lehető legteljesebb mértékben megvalósuljon a tőke szabad mozgása és elháruljanak a közvetlen tőkebefektetések – beleértve az ingatlanbefektetéseket –, a letelepedések, valamint a pénzügyi szolgáltatások értékesítésének vagy az értékpapírok tőkepiaci elfogadásának akadályai.

↓ 2271/96
(3) preambulumbekzdés

- (4) Egy harmadik ország elfogadott és hatályba léptetett egyes törvényeket, rendeleteket és egyéb jogszabályokat annak érdekében, hogy szabályozza a tagállamok joghatósága alá tartozó természetes és jogi személyek tevékenységeit.

↓ 2271/96
(4) preambulumbekzdés

- (5) Az ilyen törvények, rendeletek és egyéb jogszabályok területen kívüli alkalmazása sérti a nemzetközi jogot és korlátozza a fent említett célkitűzések megvalósítását.

↓ 2271/96
(5) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (6) Az ilyen törvények, rendeletek és egyéb jogszabályok, illetve az ezeken alapuló vagy ezekből eredő intézkedések hátrányosan befolyásolják vagy hátrányosan befolyásolhatják a kialakult jogrendet; továbbá hátrányosan befolyásolják ☒ az Unió, valamint az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) ☒ alapján jogaikat érvényesíteni szándékozó természetes és jogi személyek érdekeit.

↓ 2271/96
(6) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (7) E rendkívüli körülmények között ☒ uniós ☒ szinten ☒ védeni szükséges ☒ a fennálló jogrendet, valamint ☒ az Unió ☒ és az említett jogi és természetes személyek érdekeit, különösen az érintett külföldi jogalkotás hatásainak megszüntetése, semlegesítése, megakadályozása vagy egyéb ellenintézkedés megtétele útján.

↓ 2271/96
(7) preambulumbekzdés

- (8) Az e rendelet alapján szolgáltatott adatkérés nem akadályoz meg egy tagállamot abban, hogy a hatósági részére hasonló jellegű információk megküldését kérje.

↓ 2271/96
(8) preambulumbekzdés

- (9) A Tanács elfogadta a 96/668/KKBP együttes fellépést⁸ annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok megtegyék a szükséges intézkedéseket azon természetes és jogi személyek érdekei védelmében, akiknek vagy amelyeknek az érdekeit hátrányosan befolyásolják az ezen alapuló, fent említett jogszabályok és intézkedések, és érdekeik védelme e rendelettel nem biztosított.

↓ 37/2014/EU 1. cikk és a
melléklet 6. pontja (kiigazított
szöveg)
⇒ új szöveg

- (10) A Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ 290. cikkével összhangban felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el ☒ e rendelet ☒ I. mellékletének módosítása, ⇒ valamint annak meghatározása céljából, hogy a különböző követelményeknek és tilalmaknak – köztük a külföldi bíróságok felszólításainak – való teljes vagy részleges megfelelésre vonatkozó, személyre szóló engedélyek megadása – amennyiben a meg nem felelés az adott személyek vagy az Unió érdekeinek súlyos sérelmével járna – milyen kritériumok alapján történhet ⇐. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten is. A Bizottságnak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítése és kidolgozása során gondoskodnia kell a megfelelő dokumentumoknak az Európai Parlament és a Tanács részére ☒ való egyidejű, időben történő és megfelelő megküldéséről ☒.
- (11) ☒ Az e rendelet végrehajtásához szüksége egységes feltételek biztosítása végett a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni. Ezeket a hatásköröket a Bizottságnak ☒ az 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek⁹ megfelelően kell ☒ gyakorolnia ☒.

↓ 2271/96
(11) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (12) E rendelet bizonyos rendelkezéseinek elfogadásához az ☒ EUMSZ ☒ csak a ☒ 352. ☒ cikkben említett jogosítványokat határozza meg,

⁸ Együttes fellépés (1996. november 22.) amelyet a Tanács az Európai Unióról szóló szerződés J.3. és K.3. cikke alapján fogadott el, egy harmadik ország által elfogadott jogszabályok területén kívüli alkalmazásának, valamint az arra alapozott vagy abból következő intézkedések hatásai elleni védőintézkedésekről (96/668/KKBP) (HL L 309., 1996.11.29., 7. o.).

⁹ Az Európai Parlament és a Tanács 2011. február 16-i 182/2011/EU rendelete a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.).

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

E rendelet az I. mellékletében meghatározott törvények, rendeletek és egyéb jogszabályok, valamint az azok alapján hozott vagy az azokból eredő intézkedések területen kívüli alkalmazásából származó hatások elleni védekezést szolgálja, illetve e hatások ellen hat, amennyiben az ilyen alkalmazás hátrányosan befolyásolja a 11. cikkben említett, az Unió és harmadik országok közötti nemzetközi kereskedelemmel és/vagy tőkemozgással vagy az ezekhez kapcsolódó kereskedelmi tevékenységekkel foglalkozó személyek érdekeit.

A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 12. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el, hogy egyrészt felvegye az I. mellékletbe a harmadik országok olyan törvényeit, rendeleteit vagy egyéb jogszabályait , amelyek alkalmazása kiterjed a harmadik országok területén kívülre, és káros hatásokkal jár az Unió, valamint azon természetes vagy jogi személyek érdekeire, akik, illetve amelyek az EUMSZ alapján jogokat gyakorolnak, másrészt hogy ugyanezen. mellékletből törölje azokat a jogszabályokat, rendeleteket, illetve egyéb jogalkotási eszközöket, amelyek már nem járnak ilyen hatással.

2. cikk

Amennyiben a mellékletben meghatározott jogszabályok vagy az azokon alapuló, illetve az azokból eredő intézkedések – közvetlenül vagy közvetve – hátrányosan befolyásolják a 11. cikkben említett személyek gazdasági és/vagy pénzügyi érdekeit, e személyek az erre vonatkozó információ kézhezvételétől számított 30 napon belül megfelelő módon tájékoztatják a Bizottságot. Amennyiben azok jogi személy érdekeit befolyásolják hátrányosan, a Bizottság tájékoztatására vonatkozó kötelezettség az igazgatókra, az ügyvezetőkre és egyéb, vezetési feladatokat ellátó személyekre vonatkozik.

A Bizottság kérelmére az érintett személy a megkeresés kézhezvételétől számított 30 napon belül megküldi a Bizottságnak az e rendelet céljai szempontjából ide vonatkozó valamennyi információt.

Az összes információt közvetlenül vagy a tagállamok illetékes hatóságain keresztül kell megküldeni a Bizottságnak. Amennyiben az információkat közvetlenül küldik meg a Bizottságnak, az haladéktalanul tájékoztatja azon tagállam illetékes hatóságait, amelyben az információt rendelkezésre bocsátó személy honos, illetve bejegyzésre került.

3. cikk

A 2. cikkel összhangban megküldött valamennyi információ kizárólag az előírt rendeltetésnek megfelelően felhasználható fel.

A szakmai titoktartás kötelezettsége kiterjed minden bizalmas, illetve bizalmi alapon továbbított információra. A Bizottság az információt az azt rendelkezésre bocsátó személy kifejezett beleegyezése nélkül nem hozhatja nyilvánosságra.

Az ilyen információk továbbítása azon esetben engedélyezett, ha a Bizottság - különösen bírósági eljárásokkal kapcsolatban - erre köteles vagy jogosult. E továbbítás során figyelembe kell venni az érintett személy azon jogos érdekét, hogy üzleti titkot képező információk nem kerülhetnek nyilvánosságra.

E cikk nem zárja ki annak lehetőségét, hogy a Bizottság általános jellegű információkat hozzon nyilvánosságra. Az ilyen nyilvánosságra hozatal nem engedélyezett abban az esetben, ha nem összeegyeztethető az információ eredeti rendeltetésével.

A titoktartási kötelezettség megsértése esetén az információt szolgáltató személy jogosult - esettől függően - az információ megsemmisítésének, figyelmen kívül hagyásának vagy kiigazításának kezdeményezésére.

4. cikk

☒ Az Unión ☒ kívül található bíróság azon ítélete vagy közigazgatási hatóság azon határozata, amely közvetlenül vagy közvetve az I. mellékletben felsorolt jogszabályok, illetve az azokon alapuló vagy az azokból eredő intézkedések bármelyikét érvényre juttatja, nem ismerhető el és nem hajtható végre.

5. cikk

A 11. cikkben említett személyeknek sem közvetlenül, sem egy képviselőn vagy egyéb közvetítő személyen keresztül, sem tevőlegesen vagy szándékos mulasztás útján nem kell eleget tenniük semmilyen követelménynek vagy tilalomnak - beleértve a külföldi bíróságok felszólítását -, amely közvetlenül vagy közvetve az I. mellékletben felsorolt jogszabályok, illetve az azokon alapuló vagy az azokból eredő intézkedésekből adódik.

A 7. cikk ☒ b) pontjával és a 8. cikkben ☒ említett eljárással összhangban felhatalmazás adható az érintett személyek részére a követelmények vagy tilalmak teljes vagy részleges teljesítésére, amennyiben annak elmaradása súlyosan károsítaná azok vagy az Unió érdekeit. ~~E rendelkezés alkalmazására vonatkozó feltételeket a 8. cikkben említett eljárással összhangban kell meghatározni.~~ Amennyiben elegendő bizonyíték áll rendelkezésre annak alátámasztásához, hogy a teljesítés megtagadása súlyos károkat okozna egy természetes vagy jogi személynek, a Bizottság gyorsított eljárásban eljuttatja a 8. cikk (1) bekezdésében említett bizottsághoz ☒ az e ☒ rendelet feltételei alapján fogantatandó megfelelő intézkedések tervezetét.

↓ új szöveg

A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 12. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el az e cikk második bekezdésének alkalmazására vonatkozó feltételek megállapítására.

6. cikk

A 11. cikkben említett bármely személy, aki az 1. cikkben említett tevékenységet végez, jogosult összes kárának megtérítésére - beleértve a perköltségeket -, amennyiben a károkat az I. mellékletben felsorolt jogszabályok alkalmazása vagy az azokon alapuló, illetve azokból eredő intézkedések okozták.

Az ilyen kártérítést a kárt okozó természetes vagy jogi személytől vagy bármely egyéb jogalanytól, illetve annak nevében eljáró személytől vagy közvetítőtől lehet követelni.

Az 1215/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁰ vonatkozik az e cikk alapján kezdeményezett eljárásokra és ítéletekre. A kártérítést az említett rendelet II. fejezetének 2., 3., 4., 6. és 7. szakasza alapján, valamint annak 67. cikkével összhangban lehet kérni bírósági eljárás keretében azon tagállam bíróságai előtt, amelyben az érintett személy, jogi személy vagy a nevében eljáró személy vagy közvetítő vagyona található.

Az egyéb rendelkezésre álló eszközök sérelme nélkül és az irányadó joggal összhangban, a kártérítés e személyek, jogi személyek, azok nevében eljáró személyek vagy közvetítők uniós vagyonának lefoglalása és eladása útján történhet, beleértve az Unió területén bejegyzett jogi személyek birtokában lévő részvényeket.

7. cikk

E rendelet végrehajtása érdekében a Bizottság:

- a) az e rendelet alapján megszerzett információk alapján haladéktalanul és hiánytalanul tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot az 1. cikkben említett törvények, rendeletek és egyéb jogszabályok, valamint az ezekből eredő intézkedések hatásairól, és rendszeresen teljes, nyilvános jelentést készít ezekről;
- b) az 5. cikkben említett feltételek alapján felhatalmazást ad, és a bizottsági vélemény megküldésének határideje meghatározása során maradéktalanul figyelembe veszi azon határidőket, amelyeknek a felhatalmazás hatálya alá tartozó személyeknek eleget kell tenniük;
- c) közzétesz egy értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* a 4. és 6. cikk hatálya alá tartozó ítéletekről és határozatokról;
- d) közzéteszi az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* a 2. cikk harmadik bekezdésében említett tagállamok illetékes hatóságainak nevét és címét.

8. cikk

(1) A 7. cikk b) pontjának végrehajtása céljából a Bizottságot a területen kívüli jogszabályokkal foglalkozó bizottság segíti. A végrehajtási jogi aktusokat az e cikk

¹⁰ Az Európai Parlament és a Tanács 2012. december 12-i 1215/2012/EU rendelete a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról (HL L 351., 2012.12.20., 1. o.).

(2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottságnak minősül.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.

↓ 2271/96 (kiigazított szöveg)

9. cikk

Valamennyi tagállam meghatározza e rendelet vonatkozó rendelkezései megsértése esetén alkalmazandó szankciókat. E szankcióknak arányosaknak, hatékonyaknak kell lenniük, és visszatartó erővel kell rendelkezniük.

10. cikk

A Bizottság és a tagállamok tájékoztatják egymást az e rendelet alapján hozott intézkedésekről és megküldik egymásnak az e rendelettel kapcsolatos valamennyi egyéb, ide vonatkozó információt.

11. cikk

(1) E rendeletet az alábbi személyekre kell alkalmazni:

- a) az Unió területén honos bármely természetes személy és a tagállamok állampolgárai;
- b) az Unió területén bejegyzett bármely jogi személy;
- c) a 4055/86/EGK tanácsi rendelet¹¹ 1. cikkének (2) bekezdésében említett bármely természetes vagy jogi személy;
- d) bármely egyéb, az Unió területén honos természetes személy, kivéve ha e személy azon országban tartózkodik, amelynek az állampolgára;
- e) az Unió területén – beleértve a területi vizeket és a légteret –, valamint egy tagállam joghatósága vagy ellenőrzése alá tartozó repülőgép vagy hajó fedélzetén és szakmai minőségben eljáró bármely egyéb természetes személy.



(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában az „Unió területén honos”: az e rendelet értelmében keletkező kötelezettség vagy érvényesített jog keletkezésének időpontját közvetlenül megelőző 12 hónapon belül legalább hat hónapon keresztül az Unió területén törvényesen letelepedett személy.



↓ 37/2014/EU 1. cikk és a
melléklet 6. pontjának 4. alpontja
⇒ új szöveg

12. cikk



(1) A Bizottság az e cikkben meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kap felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására.

¹¹ A Tanács 1986. december 22-i 4055/86/EGK rendelete a tagállamok közötti, illetve a tagállamok és harmadik országok közötti tengeri szállításban a szolgáltatásnyújtás szabadsága elvének alkalmazásáról (HL L 378., 1986.12.31., 1. o.).

(2) A Bizottságnak az 1.  és az 5.  cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó felhatalmazása ötéves időtartamra szól 2014. február 20-tól kezdődő hatállyal. A Bizottság legkésőbb kilenc hónappal az ötéves időtartam vége előtt jelentést készít a felhatalmazásról. Amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a meghosszabbítást legkésőbb három hónappal az egyes időtartamok vége előtt, akkor a felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra.

(3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja az 1.  és az 5.  cikkben említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban megjelölt felhatalmazást. A határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.

(4) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot e jogi aktus elfogadásáról.


(5) Az 1.  és az 5.  cikk értelmében elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor léphet hatályba, ha az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a jogi aktusról való az értesítését követő két hónapon belül sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt ellene kifogást, illetve ha az említett időtartam lejártát megelőzően mind az Európai Parlament, mind a Tanács arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem fog kifogást emelni. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ez az időtartam négy hónappal meghosszabbítható.







13. cikk

A 2271/96/EK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő hivatkozásokat ezen rendeletre való hivatkozásnak kell tekinteni és a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

 2271/96 (kiigazított szöveg)

14. cikk

Ez a rendelet az *Európai  Unió  Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének  követő huszadik napon  lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök